

Verbale della procedura selettiva ai sensi del “Regolamento di Ateneo per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia in attuazione degli articoli 18 e 24 della legge 240/2010”.

Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica  
Codice Selezione PO2017/2 2  
Settore concorsuale 10/E1  
SSD L-LIN/08

#### VERBALE I RIUNIONE

La Commissione giudicatrice della procedura, nominata con decreto rettorale prot. n. 0040016/2017 del 04/08/2017, e composta dai seguenti professori:

- Prof. Ettore Finazzi Agrò - Professore ordinario - Sapienza Università di Roma
- Prof. Roberto Vecchi - Professore ordinario - Università di Bologna
- Prof. Giorgio de Marchis - Professore ordinario - Università degli Studi Roma Tre

si è riunita il giorno 28/08/2017 alle ore 9,30 avvalendosi degli strumenti telematici di lavoro collegiale, previsti dal comma 7 dell'art. 4 del Regolamento di cui in epigrafe, (prof. Ettore Finazzi Agrò presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali - Sapienza Università di Roma; prof. Roberto Vecchi presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne - Università di Bologna; prof. Giorgio de Marchis presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Università degli Studi Roma Tre).

Ciascun commissario dichiara di non trovarsi in rapporto di incompatibilità, affinità o parentela con gli altri membri della Commissione e che non sussistono le cause di astensione come dalla normativa vigente.

Come disposto dall'art. 4, comma 4 del Regolamento, la Commissione procede all'elezione del Presidente e del Segretario verbalizzante. Risultano eletti in qualità di Presidente il Prof. Ettore Finazzi Agrò e di Segretario il Prof. Giorgio de Marchis.

La Commissione prende visione del bando pubblicato nel sito di ateneo all'indirizzo: <https://www.unipi.it/ateneo/bandi/selezioni/procedure-/ordinari/art18c1/10posti/index.htm> e in particolare dell'art. 4 secondo il quale la commissione deve stabilire criteri di valutazione in conformità agli standard qualitativi previsti dal D.M. 4 agosto 2011, n. 344.

Con riferimento a quanto sopra, in relazione alla posizione di professore di prima fascia oggetto del bando, la Commissione stabilisce i seguenti criteri di valutazione, in relazione al settore concorsuale e al profilo indicato esclusivamente dal settore scientifico disciplinare:

1. Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione.
2. Congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo di professore universitario di prima fascia da ricoprire oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate.
3. Rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica.
4. Per la valutazione dell'attività didattica svolta dai candidati, la Commissione si avvarrà dell'esperienza didattica maturata nell'ambito del settore.
5. Per la valutazione dell'attività di ricerca svolta dai candidati, la Commissione si avvarrà dei seguenti criteri:

- a) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero partecipazione agli stessi;
- b) partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;

La commissione stabilisce che, per la valutazione delle competenze linguistiche, la conoscenza della lingua portoghese sarà valutata sulla base della documentazione presentata.

La Commissione inoltre prende visione della tipologia di impegno scientifico e didattico indicata dalla struttura e inserita nel bando:

Tipologia di impegno scientifico: Verterà sulla cultura e sulle opere letterarie in lingua portoghese, dai primi documenti all'età contemporanea, utilizzando le metodologie della ricerca filologica, linguistica e critico-letteraria, con particolare attenzione alla comprensione critica, attraverso l'analisi dei testi originali, e con approfondimento degli aspetti linguistici e retorici, includendo la pratica e la riflessione sull'attività traduttiva.

Tipologia di impegno didattico: Corsi per il livello triennale, con attenzione alle conoscenze di base necessarie a comprendere la storia culturale e letteraria portoghese, e per le lauree magistrali. Impegno nell'ambito della didattica della traduzione letteraria e del Dottorato.

Il Prof. Ettore Finazzi Agrò apre il documento in pdf inviatogli per via telematica alle ore 9 del 28/08/2017 dall'Unità Programmazione e Reclutamento del personale e comunica l'elenco dei candidati che risultano essere:

#### **1) TOCCO VALERIA MARIA GIUSEPPA**

Ciascun commissario dichiara di non trovarsi in rapporto di incompatibilità, affinità o parentela con il candidato e che non sussistono le cause di astensione previste dall'art. 51 del c.p.c..

La commissione prende atto che l'Unità Programmazione e Reclutamento del personale, dopo il ricevimento del presente verbale, inoltrerà la documentazione presentata dai candidati in formato elettronico, dopo averne verificato la conformità con il plico cartaceo presentato regolarmente al Magnifico Rettore entro la data di scadenza del bando.

Il Prof. Ettore Finazzi Agrò si impegna a firmare e trasmettere il presente verbale all'Unità Programmazione e Reclutamento del Personale, gli altri membri della commissione si impegnano ad inviare, alla stessa Unità, la dichiarazione di adesione al presente verbale.

La commissione si aggiorna al giorno 18/09/2017, alle ore 9,30, per la valutazione dei candidati, la formulazione dei giudizi e l'individuazione dei candidati idonei.

La seduta ha termine alle ore 11,30 dopo la lettura, approvazione e sottoscrizione del presente verbale.

La Commissione:

Prof. Ettore Finazzi Agrò - Presidente  
Prof. Roberto Vecchi - Membro  
Prof. Giorgio de Marchis - Segretario

Verbale della procedura selettiva ai sensi del “Regolamento di Ateneo per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia in attuazione degli articoli 18 e 24 della legge 240/2010”.

Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica  
Codice Selezione PO2017/2 2  
Settore concorsuale 10/E1  
SSD L-LIN/08

## VERBALE II RIUNIONE

La Commissione giudicatrice della procedura, nominata con decreto rettorale prot. n. 0040016/2017 del 04/08/2017, e composta dai seguenti professori:

- Prof. Ettore Finazzi Agrò - Professore ordinario – Sapienza Università di Roma - Presidente
- Prof. Roberto Vecchi - Professore ordinario - Università di Bologna - Membro
- Prof. Giorgio de Marchis - Professore ordinario - Università degli Studi Roma Tre - Segretario

si è riunita il giorno 18/09/2017 alle ore 9:30 avvalendosi degli strumenti telematici di lavoro collegiale, previsti dal comma 7 dell’art. 4 del Regolamento di cui in epigrafe, (prof. Ettore Finazzi Agrò presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali - Sapienza Università di Roma; prof. Roberto Vecchi presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne – Università di Bologna; prof. Giorgio de Marchis presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Università degli Studi Roma Tre).

La commissione dichiara di aver ricevuto dall’Unità Programmazione e Reclutamento del personale in via telematica copia elettronica della documentazione inviata dai candidati.

Il responsabile del procedimento ha altresì comunicato contestualmente che l’ufficio ha verificato la corrispondenza tra la documentazione inviata dai candidati in formato elettronico con quella inviata in forma cartacea.

La commissione procede alla valutazione dei titoli e delle pubblicazioni inviati dal candidato, alla stesura di una breve sintesi del curriculum e alla formulazione dei giudizi.

Per ogni candidato la Commissione, dopo ampia discussione, tenendo conto dei criteri di valutazione fissati, formula i giudizi individuali e collegiale e procede alla dichiarazione di idoneità/non idoneità a svolgere le funzioni didattico scientifiche per le quali è stato bandito il posto.

I giudizi espressi sul candidato sono allegati al presente verbale (allegato 1)

Il candidato ritenuto idoneo a coprire il posto di professore di prima fascia per il settore concorsuale 10/E1, s.s.d. L-LIN/08, presso il dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica risulta pertanto:

- TOCCO VALERIA MARIA GIUSEPPA

Il Prof. Ettore Finazzi Agrò si impegna a firmare e trasmettere il presente verbale all'Unità Programmazione e Reclutamento del Personale, gli altri membri della commissione si impegnano ad inviare, alla stessa Unità, la dichiarazione di adesione al presente verbale.

La seduta ha termine alle ore 11,00 dopo la lettura, approvazione e sottoscrizione del presente verbale.

La Commissione:

- Prof. Ettore Finazzi Agrò - Professore ordinario – Sapienza Università di Roma - Presidente
- Prof. Roberto Vecchi - Professore ordinario - Università di Bologna - Membro
- Prof. Giorgio de Marchis - Professore ordinario - Università degli Studi Roma Tre - Segretario

Prof. Valeria Maria Giuseppa Tocco

Breve sintesi del curriculum:

La Prof. Valeria Maria Giuseppa Tocco è in servizio, dal 2005, presso l'Università di Pisa in qualità di professore associato (SSD L-LIN/08, con affidamento L-LIN/09) e, nel 2012, ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale a professore ordinario di Letterature portoghese e brasiliana.

Per quanto riguarda l'attività didattica, la Prof. Tocco vanta una pluriennale esperienza maturata, nei tre cicli di formazione, presso diversi atenei italiani e stranieri.

Dal curriculum si evince una assai significativa attività istituzionale, con la partecipazione a diverse Commissioni e incarichi di Presidenza e Vice-Presidenza di corsi di laurea magistrali. È, inoltre, responsabile dell'Accordo Quadro con l'Universidade Nova de Lisboa per il Dottorato di Ricerca in Filologia, Letteratura e Linguistica.

Per quanto concerne l'attività scientifica, la Prof. Tocco ha partecipato con continuità a numerosi convegni nazionali e internazionali e ha tenuto conferenze, seminari e lezioni in diverse università italiane e portoghesi. Ha, a sua volta, organizzato convegni e seminari di significativa rilevanza scientifica. Diversi sono anche i comitati scientifici di convegni e collane editoriali in cui figura e particolarmente significativa risulta la sua partecipazione a Gruppi di ricerca di ateneo, nazionali e internazionali. Svolge attività di *peer review* per alcune riviste scientifiche italiane e nutrito appare anche l'elenco delle attività svolte nell'ambito della terza missione.

La Prof. Tocco è, infine, autore di oltre un centinaio di pubblicazioni scientifiche, tra traduzioni, recensioni, saggi, monografie e curatele. L'ampia produzione scientifica appare caratterizzata da continuità temporale e rilevanti collocazioni editoriali.

Giudizio del Prof. Ettore Finazzi Agrò

Il profilo della candidata Tocco Valeria Maria Giuseppa si presenta come pienamente rispondente ai criteri di selezione per un posto di professore universitario di prima fascia per il SSD L-LIN/08. Per ciò che concerne la sua produzione scientifica, essa si connota per ampiezza di interessi, rivisitando in modo completo ed esauriente la storia letteraria portoghese, com'è confermato dalla *Breve storia della letteratura portoghese* da lei curata (n. 13 dell'elenco delle pubblicazioni).

I suoi interessi spaziano dal Cinquecento al Novecento, soffermandosi, in particolare, sull'epica e sulla lirica camoniana (nn. 1, 5, 7, 12 e 14) e, più in generale sulla poesia portoghese tra Cinque e Settecento (nn. 3 e 10). Dopo una breve incursione nella letteratura ottocentesca (con il denso saggio su *Eça de Queirós*, n. 2), la Candidata ha affrontato con competenza e impegno divulgativo le figure e le opere di due grandi figure del Modernismo: a José de Almada Negreiros ha dedicato due importanti articoli (nn. 6 e 8), ma è soprattutto all'opera di Fernando Pessoa e al suo *Livro do desassossego* che ella ha consacrato pubblicazioni importanti (nn. 4 e 9), fornendo, peraltro, una nuova traduzione italiana del testo pessoano (n. 15). Da segnalare infine, a completare il quadro, il suo saggio sul secondo Modernismo e sulla rivista *Presença* (n. 11). L'originalità, l'innovatività e il rigore metodologico di tali pubblicazioni, unite alla loro rilevanza sia scientifica che editoriale, nonché alla loro diffusione all'interno della comunità scientifica, sono pienamente rispondenti al profilo di professore universitario di prima fascia per il SSD L-LIN/08.

Per quel che concerne l'attività didattica e quella di ricerca, il curriculum della Candidata mostra una pluriennale esperienza di insegnamento (dal 1993 fino ad oggi), sia in Italia che all'Estero, e (dal 1988 ad oggi) una costante partecipazione a congressi sia nazionali che internazionali. Ella ha fatto parte, infine, di molti gruppi di ricerca nazionali ed internazionali ed ha organizzato numerosi

congressi, seminari e giornate di studio sulle letterature di lingua portoghese.

Giudizio del Prof. Roberto Vecchi

La Prof.ssa Valeria Maria Giuseppa Tocco possiede un ricco curriculum scientifico ed accademico pienamente congruente con il SSD di appartenenza, L-LIN 08, Letteratura portoghese e brasiliana. La sua specializzazione, maturata in oltre due decenni di intensa attività di ricerca, caratterizzata da un forte respiro italiano e internazionale, spazia dai temi canonici di ambito filologico propri della sua originaria formazione accademica, aprendosi poi a numerosi contesti letterari, linguistici in portoghese di epoche diverse e con un articolato repertorio di approcci critici ed interpretativi, definendo il profilo di una studiosa seria e assai preparata. Nella sua solida e continuativa produzione scientifica, si apprezza in particolare il sistematico interesse dedicato al '500 portoghese, a partire al prolungato impegno interpretativo che si concentra su opere quali il *Cancioneiro Geral* (cfr. il recente titolo n.10 che dischiude una interessante analisi diacronica sulla forma del canzoniere in oltre due secoli di storia letteraria) e sull'opera camoniana (cfr titoli 1, 5, 7, 12 e in particolare il volume del 2012, titolo 14, che mostra un pieno equilibrio tra la metodologia filologica e un'articolata ed intelligente prospettiva critica). Tali classici iscritti nel canone letterario del Portogallo rappresentano nel curriculum della ricercatrice una dorsale fondamentale del suo lavoro di ricerca. Va poi segnalato, a riprova di un rilevante orizzonte ermeneutico che poggia su un vasto retroterra scientifico e multispecialistico, il contributo dedicato alle *Obras métricas* di Francisco Manuel de Melo (n.3). Questo come altri contributi dell'autrice mostrano una inesauribile preoccupazione rivolta alle relazioni culturali, in particolare tra Portogallo, Spagna, Italia, in momenti topici della storia culturale. Tale attenzione comparatistica trova nei metodi impiegati critico testuali ed interpretativi spunti originali e penetranti che contribuiscono alla ricostruzione delle fitte trame di scambi e influenze internazionali, non solo limitate all'epoca rinascimentale ma che, in modo esplicito o sotterraneo, segnano in profondità la storia culturale europea. Alla letteratura contemporanea portoghese sono poi dedicati alcuni preziosi contributi che vanno dallo studio dell'opera queirosiana (n.2) a quello che nel tempo diventato un campo di elezione della studiosa lusitanista: la *Geração de Orpheu*, soprattutto l'opera di Almada Negreiros (nn. 6 e 8) e di Fernando Pessoa (nn. 4, 9 e 15) quest'ultimo autore in particolare reso, sul piano scientifico ma anche dell'alta divulgazione, attraverso un vasto impegno traduttivo e metatraduttivo, sul *Livro do desassossego*. Sempre su una ricerca che si concentra sui modernismi del Novecento portoghese si affaccia anche la pregevole analisi delle riviste e in particolare di «Presença» (n.11). Il profilo di storia letteraria portoghese (n.13) offre pertanto la naturale sintesi di numerosi e diversificati percorsi di ricerca compiuti dalla studiosa. A questo brillante curriculum di ricerche, confermato dall'ampia partecipazione a convegni ed eventi scientifici nazionali ed internazionali e ai numerosi gruppi di ricerca ed associazioni scientifiche, la Prof.ssa Tocco affianca uno scrupoloso e consistente impegno didattico -sui tutti i tre cicli accademici- sul piano italiano ed internazionale che si interseca con le numerose responsabilità istituzionali e di Terza missione esercitate. Esse completano il profilo della studiosa rigorosa e tenace con quello della insegnante impegnata e seria. Per tali motivi si ritiene che la Prof. Tocco sia pienamente e indiscutibilmente in possesso di tutti i requisiti richiesti per l'attribuzione di un posto di professore di prima fascia per il SSD a concorso.

Giudizio del Prof. Giorgio de Marchis

Il Curriculum e le pubblicazioni della Prof. Valeria Maria Giuseppa Tocco delineano un profilo scientifico assolutamente congruo e che soddisfa ampiamente i criteri richiesti per l'attribuzione di un posto di professore universitario di prima fascia per il SSD L-LIN/08.

La produzione scientifica attesta una conoscenza approfondita e ampia della letteratura e della cultura portoghese, di cui le pubblicazioni presentate evidenziano alcuni ambiti di ricerca privilegiati da parte della candidata. Da questo punto di vista, emerge chiaramente un attento studio del primo e del secondo Modernismo portoghese, con approfonditi studi dedicati all'opera di Fernando Pessoa (nn. 4, 9 e 15), Almada Negreiros (nn. 6 e 8) e al ruolo svolto dalla rivista "Presença" nella divulgazione del Modernismo europeo in Portogallo (n. 11). Altrettanto significativi appaiono i contributi relativi all'opera camoniana (nn. 5, 12 e 14), in una prospettiva ermeneutica che non trascura l'indagine dei rapporti culturali paniberici (n. 1) e italo-lusitani (n. 7) – questi ultimi ricostruiti anche in un saggio dedicato a Francisco Manuel de Melo (n. 3). Ulteriori studi si soffermano, poi, sull'evoluzione della forma Canzoniere tra XVI e XVIII secolo (n. 10) e sull'opera di Eça de Queirós (n. 2). Infine, un panorama dettagliato della storia letteraria portoghese è costituito da una breve, ma puntuale e dettagliata, storia della letteratura redatta dalla candidata (n. 13). Tutte le pubblicazioni si caratterizzano per originalità, innovatività e rigore metodologico; la loro collocazione editoriale è per lo più rilevante e ampia è la diffusione di tutti i contributi all'interno della comunità scientifica. Per quanto riguarda l'attività didattica e di ricerca, il curriculum attesta una più che ventennale esperienza di insegnamento presso atenei italiani e stranieri. Per quanto concerne l'ambito della ricerca, la Prof. Tocco ha fatto parte di gruppi di ricerca d'ateneo, nazionali ed internazionali, partecipando con continuità a numerosi convegni in Italia e all'estero. La candidata ha, a sua volta, organizzato un nutrito numero di congressi e seminari su questioni attinenti il SSD L-LIN/08.

Giudizio collegiale della commissione:

La produzione scientifica della Prof.ssa Valeria Maria Giuseppa Tocco attesta una conoscenza approfondita e ampia della Lingua, della Letteratura e della Cultura portoghese. Da questo punto di vista, emerge chiaramente un attento studio del primo e del secondo Modernismo portoghese, con approfonditi studi dedicati all'opera di Fernando Pessoa, Almada Negreiros e al ruolo svolto dalla rivista "Presença" nella divulgazione del Modernismo europeo in Portogallo. Altrettanto significativi appaiono i contributi relativi all'opera camoniana, in una prospettiva ermeneutica che non trascura l'indagine dei rapporti culturali paniberici e italo-lusitani – questi ultimi ricostruiti anche in un saggio dedicato a Francisco Manuel de Melo. Ulteriori studi si soffermano, poi, sull'evoluzione della forma Canzoniere tra XVI e XVIII secolo e sull'opera di Eça de Queirós. Tale produzione scientifica si connota per ampiezza di interessi, rivisitando in modo completo ed esauriente la storia letteraria portoghese, com'è confermato dalla *Breve storia della letteratura portoghese* da lei curata. La linea scientifica dell'autrice mostra una inesauribile preoccupazione rivolta alle relazioni culturali, in particolare tra Portogallo, Spagna, Italia, in momenti topici della storia culturale. Tale attenzione comparatistica trova nei metodi impiegati, critico testuali ed interpretativi, spunti originali e penetranti che contribuiscono alla ricostruzione delle fitte trame di scambi e influenze internazionali, che segnano in profondità la storia culturale europea. Per quel che concerne l'attività didattica e quella di ricerca, il curriculum della candidata mostra una pluriennale esperienza di insegnamento (dal 1993 fino ad oggi), sia in Italia che all'Estero, e (dal 1988 ad oggi) una costante partecipazione a congressi sia nazionali che internazionali. Ella ha fatto parte, infine, di molti gruppi di ricerca nazionali ed internazionali ed ha organizzato numerosi congressi, seminari e giornate di studio sulle letterature di lingua portoghese. Il Curriculum e le pubblicazioni della Prof. Valeria Maria Giuseppa Tocco, pertanto, delineano un profilo scientifico assolutamente congruo e che soddisfa ampiamente i criteri richiesti per l'attribuzione di un posto di professore universitario di prima fascia per il SSD L-LIN/08.

La Commissione, all'unanimità, dichiara che la Prof. Valeria Maria Giuseppa Tocco è ritenuta idonea a coprire il posto di professore di prima fascia di cui alla presente procedura.